

М.М. Громова (Москва, Россия)

Библиография исследований русской литературы в Словении (1990–2021). Часть 1

М.М. Gromova (Moscow, Russia)

Bibliography of Russian Literature Studies in Slovenia (1990–2021). Part 1

Настоящая библиография охватывает публикации словенских ученых на темы, связанные с русской литературой, за период с 1990 по 2021 г. Понятие «словенские ученые» трактуется при этом максимально широко: не только исследователи-словенцы, живущие и работающие в Словении, но и ученые российского происхождения, живущие в Словении (Н.Л. Калох-Вид), и ученые-словенцы, живущие на территории Италии (Иван Верч).

Центры изучения русской литературы на территории Словении – это философский факультет Университета в Любляне, Научно-исследовательский центр Словенской академии наук и искусств, Университет в Новой Горице и Мариборский университет.

Большинство словенских русистов-литературоведов являются выпускниками философского факультета Университета в Любляне, где сложилась глубокая традиция изучения русской литературы. Ярким ее представителем был проф. Братко Крефт (1905–1996) – преподаватель кафедры русского языка и литературы Университета Любляны, вице-президент Словенской академии наук и искусств с 1976 по 1992 г., руководитель Института словенского языка (1962–1982). Во многом благодаря ему была создана кафедра русского языка и литературы Университета в Любляне в 1962 г.¹

Среди сотрудников факультета в настоящее время ее продолжают трое ученых: почетный профессор МГУ имени М.В. Ломоносова² проф. Александр Сказа (р. 1934), проф. д-р Миха Яворник (р. 1960), научная деятельность которых до 1996 г. подробно представлена в работе М. Рыжовой «Изучение русской литературы в Словении»³, и доц. д-р Блаж Подлесник (р. 1975). Количество дипломных работ по русской литературе, защищенных под их руководством, превышает две сотни. На кафедре сравнительного литературоведения и теории литературы

¹ *Бершадская М.Л.* Братко Крефт и русская культура // *Slovenica*. 2011. № 1. С. 155–164.

² *Шешкен А.Г.* Диплом Почетного профессора Московского университета словенскому ученому // *Вестник Московского университета*. Серия 9: Филология. 1999. № 3. С. 58–59.

³ *Рыжова М.И.* Изучение русской литературы в Словении (научная деятельность Александра Сказы и Михи Яворника) // *Русская литература*. Историко-литературный журнал. 1996. № 4. С. 205–215.

к произведениям русской литературы обращаются в своих исследованиях Томо Вирк (р. 1960) и Вид Сной (р. 1965). Почетным профессором этой кафедры является и старейший из ныне живущих словенцев-русистов, академик Словенской академии наук и искусств д-р Янко Кос (р. 1931).

В Научно-исследовательском центре Словенской академии наук и искусств (ZRC SAZU) русскую литературу исследуют сотрудники Института словенской литературы и литературоведения – научный консультант д-р Марко Юван (р. 1960), д-р Аленка Корон (р. 1956), с.н.с. д-р Мариан Дович (р. 1974), н.с. д-р Ерней Хабиян (р. 1979), а также н.с. Института истории культуры д-р Нежа Зайц (р. 1980), д-р Ирена Авсеник-Набергой (р. 1969).

Среди сотрудников Университета в Новой Горице русскую литературу изучают д-р Игорь Грдина (р. 1965), доц. д-р Кристина Пранич, проф. д-р Катя Михурко-Пониж (р. 1972).

В Католическом институте (Любляна) к исследованиям русской литературы обращается доктор богословия Симон Малвенвалл (р. 1991).

После закрытия русистики в Педагогической академии в Мариборе единственным, но весьма активным исследователем русской литературы в этом городе является доц. д-р. Н.Л. Калох Вид, сотрудница философского факультета Мариборского университета.

Один из наиболее плодотворных словенских исследователей русской литературы живет за пределами Словении, но регулярно публикуется в словенских научных и научно-популярных изданиях. Это Иван Верч (р. 1950, Триест) – историк литературы, ординарный профессор (с 1990 г., ныне на пенсии) по русскому языку и литературе в Университете в Триесте, член-корреспондент Словенской академии наук и искусств, главный редактор научного журнала «*Slavica tergestina*» (с 1993 г.), специалист в области семиотики, теории литературы и истории русского романа.

За период 1990–2021 гг. словенские исследователи опубликовали более десятка монографий, посвященных русской литературе. Это «Евангелие Булгакова» (1994) и «Золотой век русской культуры: пути русского художественного слова (1670–1840)» (2008, 2017) Михи Яворника, «Краткий обзор истории русской культуры» (2009) Блажа Подлесника, позже изданный в виде университетского учебника (2018), «Л.Н. Толстой и проблемы современной русской культуры» (2017) Александра Сказы, «Понимание языков литературы» (2010) Ивана Верча, монографии Нежи Зайц о русской культуре XVI–XVII вв. на материале «Жития протопопа Аввакума» (2009) и текстов Максима Грека (2011, 2012), «Невербальный Достоевский» (2014) Урши Забуковец (р. 1980), «Что Солнце для Луны, то Россия для нас: что такое соцреализм» (2016) Драго Байта (р. 1948). Произведениям А. Платонова и вопросу о «русскости» посвящен раздел монографии Игоря Грдины «Музы и пепел: три этюда по ведению войны» (2014).

В Университете Любляны вышли посвященные русским писателям сборники «Ф. Прешерн – А.С. Пушкин (к 200-летию их рождения)» (2001, сборник с международным участием под ред. М. Яворника), «Достоевский и я: к 200-летию с рождения Ф.М. Достоевского» (2021, под ред. Матевжа Коса), а в Мариборском университете – сборник «Творчество М.Ю. Лермонтова: мотивы, темы, переводы» (2015, под ред. Н. Калох-Вид).

Были проведены научные симпозиумы, посвященные русской литературе: «Бахтин и гуманитарные науки» (Любляна, 19–21 октября 1995 г.), «Достоевский вчера и сегодня» (Любляна, 5 марта 2008 г.), «Михаил Лермонтов в глобальном

дискурсе» (Марибор, 5–6 марта 2015 г. при участии культурного центра «Русский дом» в рамках проекта «Месяцы творчества Михаила Лермонтова в университетах Словении»).

Словенскую русистику отличает широкий диапазон тем, а ее представителей – глубокая эрудированность. Их исследования охватывают временной промежуток от древневосточнославянской до новейшей русской литературы, обращаются не только к «классическим», многократно исследованным текстам советско-российского «школьного» канона, но и к юнкерским стихотворениям М.Ю. Лермонтова, «порнографической» прозе В. Сорокина, «черным» комедиям, художественной прозе Б. Акунина, поэзии В. Высоцкого, белоэмигранскому романсу, рэп-поэзии и т. д. Опираясь в том числе на работы всемирно признанных советских и российских теоретиков литературы – В.Н. Топорова, М.М. Бахтина, Ю.М. Лотмана – словенские теоретики литературы полемизируют с ними, разрабатывают новые подходы.

При этом словенские ученые-русисты отнюдь не ограничиваются т. н. «чистой наукой». Помимо научных исследований, они пишут и научно-популярные статьи, и рецензии на публикации произведений русской литературы, и сопроводительные тексты к ним, и «разборы» произведений для выпускников школ. Не замыкаются они и в пределах Словении, активно публикуя свои работы на основных европейских языках за рубежом, сотрудничая со славистическими центрами и научными учреждениями во всем мире⁴, в том числе с МГУ имени М.В. Ломоносова и Институтом славяноведения РАН.

1990

Javornik Miha. Interpretacija pesmi A.A. Ahmatovi J. Brodskega // *Jezik in slovstvo*. 1990. T. 36. № 1/2. S. 21–25.

Анализ стихотворения И. Бродского «Ахматовой» («Закричат и хлопчат петухи...»), 1962).

Javornik Miha. Ruska «druga» proza in slovenska «mlada» proza // *Literatura* (Ljubljana). 1990. T. 2. № 9. S. 117–121.

О «другой прозе» в русской литературе и словенской «молодой прозе».

Skaza Aleksander. «Novi val» oziroma «druga proza» v sodobni ruski literaturi osemdesetih let // *Literatura* (Ljubljana). 1990. T. 2. № 9. S. 66–67.

О «новой волне» («другой прозе») в русской литературе 1980-х гг.

Skaza Aleksander. Simpozij o ruskem simbolizmu na Univerzi v Bergamu // *Jezik in slovstvo*. 1990. T. 36. № 3. S. 92–95.

О симпозиуме по русскому символизму в Бергамском университете.

Verč Ivan. Leonid Leonov // *Histoire de la littérature russe*. III/3: Le XXe siècle: Gels et Dégels. Paris: Fayard, 1990. P. 96–105.

О Л. Леонове.

Verč Ivan. Nekateri značilnosti ubeseditve bodočnosti v delih F.M. Dostojevskega in vprašanja literarne evolucije podob «mesta» in «vrta» // *Jezik in slovstvo*. 1990. T. 35. № 6. S. 125–133.

Анализ изображения будущего в произведениях Ф. М. Достоевского, восходящего к европейской утопической традиции. Выделяются две противоположные формы «архитектуры Рая» (МакКлунг): с одной стороны, строительство «Храма» (Иерусалима), с другой – «Сада» (Эдем).

⁴ *Чепелевская Т.И.* Развитие славистики в Люблянском университете // *Славянский альманах 2004*. М.: Индрик, 2005. С. 304–313; *Сказа А.* Словенская русистика / Пер. Т. Комаровой // *Slovenija – Rusija* (pogled v preteklost in sedanjost) = Словения и Россия: минувшее и современность. Ljubljana: Društvo Slovenija-Rusija, 1998. С. 161–168.

Возводя строительство «храма» к рациональной, научной и просвещенной традиции европейской культуры (дворец из хрусталя), Достоевский находит во враждебной мирским благам архитектуре «сада» этико-поэтический эквивалент своей картины мира.

Verč Ivan. «Novi val» in tradicija ruske literature // *Literatura* (Ljubljana). 1990. T. 2. № 9. S. 111–116.

О «другой прозе» в русской литературе.

1991

Javornik Miha. O antologiji ruske poezije 20. stoletja in ob njej // *Jezik in slovstvo*. 1990. T. 36. № 5/6. S. 174–175.

Об антологии русской поэзии XX в. (1990, Любляна, ред. Тоне Павчек).

Verč Ivan. Leonid Leonov // *Storia della letteratura russa*. III/3: Il Novecento: Dal realismo socialista ai nostri giorni. Torino: Einaudi, 1991. P. 113–123.

Верч Иван. Заметки об утопических страницах В. Хлебникова // *Заумный футуризм и дадаизм в русской культуре*. Bern; Berlin; Frankfurt a. M.; New York; Paris; Wien: Peter Lang, 1991. P. 141–152.

1992

Javornik Miha. M.A. Bulgakov – umetnost in zgodovina, fiktivno ali realno // *Slavistična revija*. 1992. T. 40. № 1. S. 79–101.

Рассматриваются основные поэтические и эстетические категории творчества М.А. Булгакова, а также мировоззрение, лежащее в его основе.

Javornik Miha. Mitologizacija v ruskem pripovedništvu dvajsetega stoletja. Doktorska disertacija. Ljubljana, 1992. 381 s.

Докторская диссертация о мифологизации в прозе русских писателей XX в.

Javornik Miha. O razpotjih sodobne ruske literature // *Jezik in slovstvo*. 1992. T. 38. № 4. S. 143–144.

Обзор статей М. Эпштейна и И. Дедкова о путях развития новейшей русской литературы, опубликованных в журнале «Знамя» в 1991 г.

Skaza Aleksander. Rezultati in problemi dosedanjega primerjalnega preučevanja ruske in slovenske literature do obdobja moderne // *Slovenski jezik v stiku s slovanskimi in neslovanskimi jeziki in književnostmi. Zborovanje slavistov ob stoletnici smrti Frana Miklošiča* (Maribor – Ljutomer, 1991) / Ed. by Martina Orožen, Mateja Hočvar. Ljubljana: Zavod Republike Slovenije za šolstvo in šport, 1992. S. 138–146.

Об итогах и проблемах сравнительного исследования русской и словенской литератур до эпохи модернизма.

Rojs Jurij. Pogled na frazeologijo M.A. Šolohova // *Filologija*. T. 20–21. Zagreb: [б.и., 1992]. S. 385–388.

О фразеологии в произведениях М. Шолохова.

Verč Ivan. Aspetti funzionali della letteratura russa nel processo storico-culturale russo // *Itinerari*. 1992. № 2. P. 113–120. (Special issue: Nazione, storia e scienze sociali fra Otto e Novecento. Atti del Convegno Internazionale. Pescara, 9–10 aprile 1991).

О функциональных аспектах русской литературы в российском культурно-историческом процессе.

Verč Ivan. Osservazioni sulla «biografia» nello sviluppo storico-letterario russo del Novecento // *Studi slavistici offerti a Alessandro Ivanov nel suo 70. compleanno*. Udine: Università degli Studi. Istituto di Lingue e Letterature dell'Europa Orientale, 1992. P. 361–369.

О жанре «биография» в русском историко-литературном развитии XX в. Рассматривается развитие «биографии» как литературного и культурного понятия, как оно складывалось в XX в.: начиная с теоретических положений О. Манделштама о «катастрофической гибели биографии» до нынешних «антибиографических» направлений в «новой русской прозе». Затрагивает-

ся также вопрос о «праве на биографию», которое в официальной советской культуре давалось лишь лицам, чья жизнь текла в «общем» потоке Истории.

Verč Ivan. San Pietroburgo come rappresentazione letteraria // I quaderni del teatro. 1992. Vol. 47. P. 27–31. (Special issue: Oblomov, di Ivan Gončarov, addattamento teatrale di Furio Bordon, Trieste, Teatro Stabile del Friuli-Venezia Giulia, 1991/92).

Об образе Санкт-Петербурга в русской литературе.

Верч Иван. Некоторые аспекты изображения будущего в творчестве Ф.М. Достоевского и литературной традиции «города» и «сада» // Сборник научных трудов. 1992. Вып. 393. С. 45–53. (Московский государственный лингвистический университет. Special issue: Перевод и проблемы русской филологии. Статья печатается в сокр. виде).

1993

Javornik Miha. Modeli sodobne ruske literature: ponavljanje arhetipskih razmerij? // Literatura (Ljubljana). 1993. T. 5. № 22. S. 38–51.

Попытка систематизировать направления внутри «новой волны» русской литературы.

Javornik Miha. Rojevanje pomena v poeziji Anne Ahmatove: na zgledu pesniške zbirke Bela jata // Jezik in slovstvo. 1993. T. 38. № 7/8. S. 253–260.

На основе анализа лейтмотивов поэтического сборника А.А. Ахматовой «Белая стая» (1917) делается вывод о построении поэтического текста раннего периода творчества Ахматовой по типичным принципам прозы.

Rojs Jurij. Beseda o avtorju [Boris Lvovič Vasiljev] // Borec: revija za zgodovino, literaturo in antropologijo. 1993. № 3–4. S. 389.

Сопроводительное слово к переводу повести Б. Васильева «А зори здесь тихие».

Skaza Aleksander. «Post-sodobno» aktualizirani F.M. Dostojevski // Slavistična revija. 1993. T. 41. № 3. S. 407–414.

Сопоставительный обзор работ Л. Сараскиной «“Бесы” – роман-предупреждение» (М., 1990) и Ю. Карякина «Достоевский и канун XXI века» (М., 1989).

Skaza Aleksander. «Поэма» в понимании и творчестве Ф.М. Достоевского // Slavistična revija. 1993. T. 41. № 2. S. 231–236.

О многозначности слова «поэма» в восприятии и употреблении Ф.М. Достоевского (этап творческого процесса; категория поэтики и эстетики; обозначение жанра).

Verč Ivan. Il riscatto della memoria. L'autore e l'opera. Note al testo. Bibliografia // Platonov A. Lo sterro [Котлован, пер. И. Верча]. Venezia: Marsilio, 1993. P. 9–49, 353–379.

О «Котловане» А. Платонова. Высвобождение памяти. Автор и произведение. Примечания к тексту. Библиография.

1994

Javornik Miha. Evangelij Bulgakova (o ustvarjalnosti Mihaila Afanasjeviča Bulgakova). Ljubljana: Znanstveni inštitut Filozofske fakultete, 1994. 225 s.

Монография, посвященная творчеству М.А. Булгакова.

Lovše Štepanka. Andrej Beli: Kotik Letajev // Jezik in slovstvo. 1994. T. 40. № 1/2. S. 52–60.

Об автобиографическом романе А. Белого «Котик Летаев».

Skaza Aleksander. Nekatere posebnosti in funkcije zvočne instrumentacije proze v romanu Peterburg Andreja Belega // Jezik in slovstvo. 1994. T. 39. № 4. S. 155–160.

Особенности и функции звуковой инструментовки прозы романа «Петербург» А. Белого рассматриваются с учетом семантической концепции искусства слова, и словесной инструментовки в особенности, представленной Белым как в его теоретических трудах («Символизм», «Мастерство Гоголя» и др.), так и на метатекстовом уровне его художественных произведений (напр., в вступлении «Вместо предисловия» к роману «Маски», где идет речь о авторе «не “пописывающем, а рассказывающем напевно, жестикуляционно”»). В центре внимания, таким образом, находится исследование инструментовки как дополнительного семантического регу-

лятора. Андрей Белый игрой звукообразами на фонологическом уровне, тщательным выбором и размещением звуковых (лейт-)мотивов в композиции и структуре романа «Петербург» интенсифицирует как значение и воздействие сети соответствий, аналогий и аллюзий, так и значение и воздействие отдельных элементов гротескной структуры романа; таким способом укрепляется связность романного текста, углубляется символичность и увеличивается комплексность высказывания. Словесную инструментовку нельзя смешивать с гротескной деструкцией романной речи, с ее частичной редукцией на отдельные звуки и знаки, несмотря на факт, что в творчестве Андрея Белого заумная семантика основывается как на инструментовке, так и на гротескной деструкции языка.

Skaza Aleksander. Ritmizacija proze v romanu *Peterburg* Andreja Belega // Slavistična revija. 1994. T. 42. № 1. S. 111–129.

Рассматривается ритм прозы в романе «Петербург» А. Белого как дополнительный семантический регулятор.

Verč Ivan. Roman mit in roman o mitu // Platonov A. Čevengur. Ljubljana: Cankarjeva založba, 1994. S. 425–437.

Сопроводительное слово к словенскому изданию романа А. Платонова «Чевенгур».

Верч Иван. Некоторые аспекты изображения будущего в творчестве Ф.М. Достоевского в свете литературной традиции Города и Сада // Slavica tergestina. 1994. № 2. С. 197–214.

1995

Bahtin in humanistične vede. Zbornik prispevkov z mednarodnega simpozija v Ljubljani, 19.–21. oktober 1995 = Bakhtin and the humanities: proceedings of the international conference in Ljubljana, October 19–21, 1995 / [ur. Miha Javornik ... et al.] Ljubljana: Znanstveni inštitut Filozofske fakultete, 1997. 307 s.

Сборник материалов международного симпозиума «Бахтин и гуманитарные науки» (Любляна, 19–21 октября 1995).

Javornik Miha. Socart – znanilec praznine // Jezik in slovstvo. 1995. T. 40. № 6. S. 205–212. Исследование соц-арта как свидетельства кризиса современной русской литературы.

Javornik Miha. Motiv zdravnika v ustvarjanju M.A. Bulgakova kot simptom preloma v kontinuiteti kulture // Sodobnost. 1963. T. 43. № 3/4. S. 310–315.

Об эволюции мотива врача в творчестве М.А. Булгакова.

Javornik Miha. Образ литературного героя в творчестве М. Булгакова как симптом эволюции в культуре / Пер. Т. Комаровой // Slavica Tergestina. 1995. № 3. S. 167–177.

Verč Ivan. Arpad Kovacs. Персональное повествование. Пушкин, Гоголь, Достоевский. Peter Lang, (Slavische Literaturen. Texte und Abhandlungen. Herausgegeben von Wolf Schmid, 7), Frankfurt am Main – Berlin – Bern – New York – Paris – Wien 1994, 232 стр. // Studia comparata et russica. Trieste: Università degli Studi. Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, 1995. 199–201. (Slavica tergestina 3).

Рецензия на книгу А. Ковача «Персональное повествование. Пушкин, Гоголь, Достоевский» (1994).

Verč Ivan. Miha Javornik. Evangelij Bulgakova. O ustvarjalnosti Mihaila Afanasjeviča Bulgakova. Znanstveni inštitut Filozofske fakultete, (Razprave Filozofske fakultete), Ljubljana 1994, 228 str. // Studia comparata et russica. Trieste: Università degli Studi. Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori, 1995. Pp. 199–201. (Slavica tergestina 3).

Рецензия на книгу М. Яворника «Евангелие Булгакова» (Любляна, 1994).

Верч Иван. Пушкин и Платонов: к вопросу о формальных соотношениях // Studia Russica Budapestinensia II–III. 1995. Материалы III и IV Пушкинологического Коллоквиума в Будапеште. [Budapest: Eötvös József Collegium], 1995. С. 209–222.

1996

Kraševac Borut. Puškinov dom Andreja Bitova in problemi ruskega postmodernizma // Slavistična revija. 1996. T. 44. № 3. S. 279–294.

О специфике романа А. Битова «Пушкинский дом» и постмодернизме в русской литературе.

Rojs Jurij. Moe ljubimoe proizvedenie i ego avtor // Vestnik. 1996. T. 30. № 1–2. S. 263–268.

О романе Л.Н. Толстого «Война и мир».

Skaza Aleksander. Dan ruske kulture ob 175-letnici rojstva F.M. Dostojevskega: o Rusiji z razumom, z Dostojevskim in brez njega // Bilten Društva Slovenija-Rusija. 1996. № 1. S. 6–11. K 175-letju so dneja rojdenja F.M. Dostojevskega.

Skaza Aleksander. Dostojevski v kartuziji Gaming: deveti simpozij Mednarodnega združenja Dostojevskega // Slavistična revija. 1996. T. 44. № 1. S. 106–112.

О девятом симпозиуме Международного Общества Достоевского (Гаминг, 1995).

Skaza Aleksander. F.M. Dostojevski v slovenski literarni kritiki in literarni vedi // Zbornik Predavanj / Ed. by Aleksandra Derganc. Ljubljana: Filozofska fakulteta, Oddelek za slovanske jezike in književnosti, 1996. S. 175–187.

Ф.М. Достоевский в словенской литературной критике и литературоведении.

Skaza Aleksander. Spoznavati in dojemati Rusijo ob Dostojevskem in brez njega: na dan ruske kulture // Delo. 1996. № 38 (281). S. 13–14.

Популярная заметка о значении Ф.М. Достоевского для понимания русской культуры.

Verč Ivan. Stih vs. proza: Ot Bahтина k Lotману и дальше // Slavica tergestina. 1996. № 4. Наследие Ю. Лотмана: настоящее и будущее. Atti del Convegno, Università degli studi di Bergamo, 3–5 novembre 1994, Trieste, LINT, 1996. С. 153–162.

1997

Javornik Miha. Fantastičnost Gogoljevega Revizorja – smeh skozi solze // Gledališki list SNG. Drama. 1997/1998. T. 77. № 8. S. 12–19.

Популярная заметка о «Ревизоре» Н.В. Гоголя.

Javornik Miha. Isaak Babelj in filozofija življenja // Gledališki list SNG. Drama. 1997. T. 76. № 6. S. 24–26.

Популярная заметка об И. Бабеле.

Javornik Miha. K vprašanju o «mitskem» v literaturi (in položaj v ruski sodobni književnosti) // Jezikoslovne in literarnovedne raziskave: zbornik referatov 6. srečanja slavistov, Celovec, Ljubljana, 1989 / ur. Breda Pogorelec s sodelavci; [prevajalci V. Gjurin ... et al.]. Ljubljana: Filozofska fakulteta, 1997. 307 s. S. 255–262.

О «мифическом» в литературе и положении в современной русской литературе.

Kmecl Matjaž. Variacija na temo // Gledališki list SNG. Drama. 1997/1998. T. 77. № 8. S. 8–9.

О комедии Н.В. Гоголя «Ревизор».

Kos Janko. Kristus in Dostojevski // Tretji dan: verski časopis študentov in izobražencev. 1997. T. 26. № 10/11. S. 17–27.

«Христос и Достоевский». Научно-популярная статья.

Podlesnik Blaž. Frazеолоško-ideološka perspektiva pripovedovalca v odnosu do lika Oblomova v romanu Oblomov I.A. Gončarova // Jezik in slovstvo. 1997. T. 43. № 1/2. S. 25–32. Рассматривается идеологическое отношение рассказчика к герою в романе И.А. Гончарова «Обломов». Проанализированы идеологические точки зрения рассказчика и героя в планах оценки и фразеологии.

Skaza Aleksander. Kronotop v groteskni strukturi romana Peterburg Andreja Belega // Slavistična revija. 1997. T. 45. № 1/2. S. 331–348.

Значение и структура хронотопа в романе А. Белого «Петербург» Андрея Белого исследуется в контексте гротескной сюжетно-образной структуры произведения.

Skaza Aleksander. Nekatere simbolne razsežnosti «pesnitve» *Moskva-Petuški* Venedikta Jerofejeva // Zbornik ob sedemdesetletnici Franceta Bernika / [glavni in odgovorni urednik Jože Pogačnik; prevod povzetkov Margaret Davis... [et al.]; fotografija Igor Lapajne]. Ljubljana: Znanstvenoraziskovalni center SAZU, Inštitut za slovensko literaturo in literarne vede, 1997. S. 481–496.

О символическом измерении «поэмы в прозе» В. Ерофеева «Москва – Петушки».

Verč Ivan. Appunti sulla ricezione dell'avanguardia russa in Italia // *Slavia*. 1997. T. 6. № 2. S. 25–33.

О русском футуризме и авангарде.

Verč Ivan. Solze za Hekubo (Dostojevski, Turgenjev, Tolstoj) // *Slavistična revija*. 1997. T. 45. № 1/2. S. 323–330.

Трансформация гамлетовских «слез о Гекубе» в философии Достоевского, Тургенева и Толстого.

Virk Tomo. Spremna beseda: Zločin in kazen // Dostoevskij, F. M. Zločin in kazen / prevedel Marjan Poljanec; [spremno besedo napisal Tomo Virk]. Ljubljana: Mladinska knjiga, 1997. S. 555–567.

Сопроводительное слово к словенскому изданию романа Ф.М. Достоевского «Преступление и наказание» (Любляна, 2003, перевод М. Полянца).

1998

Dobravec Simon. Mlada ruska proza s konca XX. stoletja // *Dialogi*. 1998. T. 34. № 11/12. S. 54. Заметка о российской «молодой прозе» конца XX – начала XXI вв.

Javornik Miha, Gliha Nadja. Šolska ura z Revizorjem. Ljubljana: Zavod Republike Slovenije za šolstvo, 1998.

Методическое пособие по работе с «Ревизором» Н.В. Гоголя в средней школе.

Kos Janko. Mnenja o Čehovu in njegovem delu // Čehov A.P. Češnjev vrt / spremna besedila napisala [in izbor slik] Tanja Viher; [prevod Milan Jesih]. Ljubljana: DZS, 1998. S. 107.

Сопроводительное слово к публикации пьесы А.П. Чехова «Вишневый сад».

Rojs Jurij. Avtorski frazeologizmi Mihaila A. Šoholova // *Vestnik*. 1998. T. 32. № 1–2. S. 269–285.

Исследование авторской фразеологии М. Шолохова.

Skaza Aleksander. «Pesniška gramatika» Andreja Belega in problemi poetike romana Peterburg // *Streszczenia referatów i komunikatów. Literaturoznawstwo. Folklorystyka. Nauka o kulturze / XII międzynarodowy kongres slawistów, Kraków 27 VIII – 2 IX 1998; opracowanie Lucjan Suchanek, Lidia Macheta.* Warszawa: Wydawnictwo Energeia, 1998. S. 235. «Поэтическая грамматика» Андрея Белого и проблемы поэтики романа «Петербург».

Verč Ivan. Iznakažena lepota // *Gledališki list Mestnega gledališča ljubljanskega*. 1998. T. XLVI. № 7. (Special issue: Nikolaj Koljada. Murlin Murlo. MGL, Ljubljana 1997/1998).

О пьесе Н. Коляды «Мурлин Мурло».

Skaza Aleksander. Некоторые особенности звуковой организации текста романа «Петербург» Андрея Белого // *Russische Avantgarde: R. Neuhäuser zum 65. Geburtstag / herausgeben von Horst-Jürgen Gerigk.* Heidelberg, 1998. S. 129–141.

Skaza Aleksander. Словенская русистика / Пер. Т. Комаровой // *Slovenija – Rusija (pogled v preteklost in sedanost) = Словения и Россия: минувшее и современность.* Ljubljana: Društvo Slovenija-Rusija, 1998. S. 161–168.

1999

Javornik Miha. Mikhail Bahtin and OBERIU / OBERIU (psychotipology of a period) // Диалог. Карнавал. Хронотоп. Ежеквартальный журнал исследователей, последователей и оппонентов М.М. Бахтина. 1999. № 3 (28). С. 58–78.

Сопоставление концептуализации М. Бахтина со взглядами обэриутов. Поднимается вопрос, являются ли эти сходства простым совпадением, результатом знакомства между ними или схожего отношения к действительности.

Javornik Miha. Mihail Bahtin in OBERIU / OBERIU (psihotipologija nekega obdobja) // Slavistična revija. 1999. T. 47. № 2. S. 195–210.

То же по-словенски.

Javornik Miha. Nesklenjenost Bahtinove misli kot njena odlika (Kaj sploh je dialog?) // Bahtin M. Estetika in humanistične vede. Ljubljana: SH – Zavod za založniško dejavnost, 1999. S. 383–398.

Незавершенность мысли М. Бахтина как ее отличительная черта. О природе диалога.

Javornik Miha. V Rusiji vse po starem (vendar nič več tako, kot je bilo) // Sodobnost (1963). 1999. T. 47. № 7/8. S. 621–628.

Эссе о посещении Москвы и московских книжных магазинов.

Skaza Aleksander. Barvni spekter romana *Zločin in kazen* F.M. Dostojevskega // Raziskovanje kulturne ustvarjalnosti na Slovenskem: Šumijev zbornik: ob dvajsetletnici Znanstvenega inštituta / [zbrala in uredila Jadranka Šumi; prevodi Primož Jurko]. Ljubljana: Znanstveni inštitut Filozofske fakultete, 1999. S. 285–302.

Цветовой спектр «Преступления и наказания» Ф.М. Достоевского.

Zdravec Franc. Recepcija ruske literature na Slovenskem od 1918 do 1940 // Anthropos (Ljubljana). 1999. T. 31. № 4/6. S. 167–178.

О переводах и изучении русской литературы в Словении в 1918–1940 гг. и о причинах значительного интереса словенцев к русской литературе.

Skaza Aleksandr. «Венок сонетов» Ф. Прешерна и «Евгений Онегин» Пушкина в национальном литературном процессе (типологическое сопоставление) // А.С. Пушкин и мировая культура: международная научная конференция, Москва, 2–4 февраля 1999 года: материалы. М., 1999. С. 205.

2000

Javornik Miha. Dvosvetnost Pikove dame (o ustvarjalnosti A.S. Puškina) // Slavistična revija. 2000. T. 48. № 3. S. 221–243.

Поэтологический анализ повести А.С. Пушкина «Пиковая дама». Через раскрытие основных процессов построения демонстрируется, что «Пиковая дама» является логически построенным текстом, раскрывающим сущностные воззрения Пушкина в зрелый период его творчества, а также открывающим путь к исследованию фундаментальных особенностей русской культуры в целом.

Podlesnik Blaž. Bronasti jezdec Puškina in Leto tisoč devetsto trinajst Ahmatove: dve «peterburški povesti» v verzih // Slavistična revija. 2000. T. 48. № 3. S. 265–284.

Сравнение двух «петербургских повестей» в стихах («Медный всадник» А.С. Пушкина и «Девятьсот тринадцатый год» А.А. Ахматовой) с целью выявить общие черты и различия в способе стихотворного повествования, а также указать на то, как Ахматова трансформирует некоторые традиционные повествовательные формы в духе модернизма. Наряду с общими тематическими чертами (личность и город Петербург) стихотворное повествование Ахматовой отличается от пушкинской традиции совершенно новой повествовательной позицией (дифференцированное поэтическое «я», теряющее целостность), бессюжетностью текста и доминирующей ролью лирических, исповедальных элементов.

Podlesnik Blaž. Podoba Petra I. v Puškinovem Bronastem jezdecu // Romantična pesnitev: ob 200. obletnici rojstva Franceta Prešerna: [mednarodni simpozij], Ljubljana 4.–6. december 2000: povzetki predavanj = The romantic epic poem: on the occasion of the 200th an-

niversary of France Prešeren's birth: summaries = Романтическая поэма: к 200-летию со дня рождения Франце Прешерна: резюме докладов / [uredila Marko Juvan in Meta Lokar]. Ljubljana: Filozofska fakulteta, Oddelek za slovanske jezike in književnosti, 2000. S. 49.

Образ Петра I в «Медном всаднике» А.С. Пушкина.

Skaza Aleksander. «Peterburška povest» Bronasti jezdec (Mednyj vsadnik) in žanr romantične pesnitve // Romantična pesnitev: ob 200. obletnici rojstva Franceta Prešerna: [mednarodni simpozij], Ljubljana 4.–6. december 2000: povzetki predavanj = The romantic epic poem: on the occasion of the 200th anniversary of France Prešeren's birth: summaries = Романтическая поэма: к 200-летию со дня рождения Франце Прешерна: резюме докладов / [uredila Marko Juvan in Meta Lokar]. Ljubljana: Filozofska fakulteta, Oddelek za slovanske jezike in književnosti, 2000. S. 54–55.

«Петербургская повесть» А.С. Пушкина «Медный всадник» и жанр романтической поэмы.

Skaza Aleksander. Roman Idiot ali «pesnitev» F.M. Dostojevskega o žalostni podobi «popolnoma lepega človeka» // Gledališki list SNG. Drama. 2000/2001. T. 80. № 5. S. 6–14.

Роман «Идиот» Ф.М. Достоевского или «поэма» о печальном образе «положительно прекрасного человека».

Verč Ivan. Beseda prevajalca // Ruske pesmi. Русские песни. Izbor iz avtorske in ljudske pesmi. Избранные авторские и народные песни (1960–1970) / [Пер. И. Верча]. Trieste-Trst: Università degli Studi. Dipartimento di Scienze del Linguaggio, dell'Interpretazione e della Traduzione. In collaborazione con Društvo Slovenija-Rusija e Slovenski center P.E.N., 2000. P. 5–8. Сопроводительное слово переводчика к сборнику русских авторских и народных песен.

Verč Ivan. Cantare la speranza // Tradurre la canzone: atti del Convegno, Milano, Università Bocconi, 29 settembre 1997 / a cura di Giuliana Garzone e Leandro Schena. [Bologna]: CLUEB, 2000. P. 107–114.

О В.С. Высоцком.

Verč Ivan. La bellezza deformata di Nikolaj Koljada // Europa orientalis. 2000. T. 19. № 2. S. 341–357.

О драматургии Н. Коляды.

Kos Janko. Пушкин и Прешерн – два типа романтической классики // Пушкин – Прешерн: к 200-летию со дня рождения двух великих поэтов. Тезисы докладов международной конференции, 16–18 мая 2000 г., Москва / Редкол. Н.Н. Старикова, Ю.А. Созина. М.: Институт славяноведения РАН, 2000. С. 16–17.

2001

Dovič Marijan. Interpretacije Bratov Karamazovih in njihove vrednostne podstave // Tretji dan: verski časopis študentov in izobražencev. 2001. T. 30. № 8. S. 56–64.

Об интерпретациях романа Ф.М. Достоевского «Братья Карамазовы».

Juvan Marko. Prešernova in Puškinova poezija o poeziji // F. Prešeren – A.S. Puškin = Ф. Прешерн – А.С. Пушкин (ob 200-letnici njunega rojstva) = (к 200-летию их рождения) / [glavni urednik Miha Javornik]. Ljubljana: Znanstveni inštitut Filozofske fakultete, 2001. S. 43–71.

Анализ поэтических произведений Франце Прешерна и А.С. Пушкина о поэзии.

Kralj Lado. Dva pogleda na «najtežje razumljivo delo» Leonida Andrejeva // Primerjalna književnost. 2001. T. 24. S. 129–143.

Устанавливается связь между критической системой Йосипа Видмара и его увлечением творчеством Л. Андреева, особенно пьесой «Черные маски». С помощью тезисов М. Бахтина о карнавальной культуре интерпретируются особенности «Черных Масок», для Й. Видмара оставшиеся незамеченными или недоступными.

Kos Janko. Prešeren in Puškin – dvoje tipov romantične klasike // F. Prešeren – A.S. Puškin = Ф. Прешерн – А. С. Пушкин (ob 200-letnici njunega rojstva) = (к 200-летию их рожде-

ния) / [glavni urednik Miha Javornik]. Ljubljana: Znanstveni inštitut Filozofske fakultete, 2001. S. 17–23.

Франце Прешерн и А.С. Пушкин – два типа классики эпохи романтизма.

Podlesnik Blaž. Citatnost v Pesnitvi brez junaka A.A. Ahmatove // *Jezik in slovstvo*. 2001. T. 46. № 5. S. 201–218.

Цитация в «Поэме без героя» А.А. Ахматовой как особый, маркированный и семантически значимый вид интертекстуальности.

Štuhec Miran. Status pripovedovalca in njegov vpliv na narativno strukturo Krsta pri Savici in Jevgenija Onjegina // F. Prešeren – A.S. Puškin = Ф. Прешерн – А.С. Пушкин (ob 200-letnici njunega rojstva) = (к 200-летию их рождения) / [glavni urednik Miha Javornik]. Ljubljana: Znanstveni inštitut Filozofske fakultete, 2001. S. 203–211.

Анализ формальных и содержательных различий в позиции и статусе повествователя «Евгения Онегина» и «Крещения при Савице» по отношению к рассказываемым событиям и видам фокализации. Личный опыт предстает фундаментальным нарративным компонентом в обоих текстах.

Verč Ivan. Ženitev: ali Komedija o svetu, ki ga ni // *Gledališki list*. 2000/2001. T. 46. № 4. S. 23–25.

О пьесе Н.В. Гоголя «Женитьба» и ее постановке в Словении.

Verč Ivan. Нарративность стихотворения А.С. Пушкина «Я вас любил»: еще раз об этике художественного произведения // *Slavica Tergestina*. 2001. № 9. S. 41–59. (Issue: *Studia slavica II*).

Прочтение стихотворения «Я вас любил...» как речевого поступка в рамках этики. Высказывается мысль, что, если повторный элемент в силу своего изменения в плане содержания появляется в художественном произведении как добавочная и открывающая новый по смыслу текстовый мир информация, то повтор в плане выражения является одним из адекватных знаковых переводов этического поступка субъекта дискурса.

Podlesnik Blaž. Анна Ахматова в словенской культуре XX века // Центральная и Юго-Восточная Европа. Литературные итоги XX века. Тезисы докладов / Отв. ред. Ю.В. Богданов. М.: Институт славяноведения РАН, 2001. С. 45.

Podlesnik Blaž. Заметки об авторе как читателе в «Поэме без героя» Анны Ахматовой // *Вестник молодых ученых. Филологические науки*. 2001. № 2. С. 51–54.

«Поэма без героя» рассматривается как произведение, отразившее авторские взгляды разных периодов работы автора над текстом. При этом особое внимание уделяется переходам к внешней, читательской точке зрения, которые в тексте указывают на дифференциацию авторских взглядов.

Podlesnik Blaž. «Снежная маска» А.А. Блока как лирический цикл // *Slavica Tergestina*. 2001. № 9. S. 175–194.

Попытка представить стихотворный цикл «Снежная Маска» (1907) А. Блока как целостный текст и наряду с этим указать на некоторые проблемы, связанные с нарративом в лирических циклах.

Сказа Александр. «Евгений Онегин» А.С. Пушкина и «Венок сонетов» Франце Прешерн (культурологический эскиз) // F. Prešeren – A.S. Puškin = Ф. Прешерн – А.С. Пушкин (ob 200-letnici njunega rojstva) = (к 200-летию их рождения) / [glavni urednik Miha Javornik]. Ljubljana: Znanstveni inštitut Filozofske fakultete, 2001. S. 177–186.

Культурологическое исследование, посвященное влиянию исторического контекста на характер, функцию и значение двух выдающихся произведений русской и словенской литературы.

Сказа Александр. Некоторые особенности звуковой организации текста романа «Петербург» Андрея Белого // *Literarische Avantgarde: Festschrift für Rudolf Neuhäuser / herausgegeben von Horst-Jürgen Gerigk*. Heidelberg: Mattes Verlag, 2001. S. 175–187.

Яворник Миха. Двумерность «Пиковой дамы» А.С. Пушкина / Пер. Т. Комаровой // *Slavica Tergestina*. 2001. № 9. S. 93–129.

Попытка показать, что основным принципом структурной организации «Пиковой дамы» является многослойная амбивалентная оппозиция, превращающаяся в специфическое отношение к действительности.

Javornik Miha. «Медный всадник» А.С. Пушкина и «Крещение при Савице» Ф. Прешерна как парадигма двух культур // F. Prešeren – A.S. Puškin = Ф. Прешерн – А.С. Пушкин (ob 200-letnici njunega rojstva) = (к 200-летию их рождения) / [glavni urednik Miha Javornik]. Ljubljana: Znanstveni inštitut Filozofske fakultete, 2001. С. 187–201.

Сопоставление двух ключевых текстов русской и словенской литератур. Сходства прослеживаются в авторском жанровом определении, структуре, наличии элементов и отношений, возрождающих представление о сущностных, архетипических характеристиках русской и словенской культур.

2002

Habjan Jernej. Ruske rože dobrega in zla: Pogovor gluhtonemih: iz sodobne ruske kratke proze, izbral, prevedel in spremno besedo napisal Borut Kraševac, Cankarjeva založba, Ljubljana 2002 // Literatura. 2002. Т. 14. № 135. S. 149–153.

Рецензия на сборник современной русской малой прозы «Pogovor gluhtonemih: iz sodobne ruske kratke proze» (Люблина, 2002).

Javornik Miha. Bronasti jezdec A.S. Puškina in Krst pri Savici F. Prešerna kot paradigmi dveh kultur // Romantična pesnitev: ob 200. obletnici rojstva Franceta Prešerna / Mednarodni simpozij Obdobja – metode in zvrsti, Ljubljana 4.–6. december 2000 [ur. Marko Juvan]. Ljubljana: Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik pri Oddelku za slovanske jezike in književnosti Filozofske fakultete, 2002. (Obdobja; 19) S. 123–135.

«Медный всадник» А.С. Пушкина и «Крещение при Савице» Франце Прешерна как парадигмы двух культур.

Javornik Miha. Krivda Ivanova // Gledališki list Mestnega gledališča ljubljanskega. 2002/2003. Т. 43 [i. e. 53]. № 1. S. 17–31.

Заметка о пьесе А.П. Чехова «Иванов».

Javornik Miha. Mikhail Bakhtin and Oberiu (Psychotipology of a Period) // Филологические заметки. [Вып. 1]. Пермь, 2002. С. 296–316.

Михаил Бахтин и ОБЭРИУ. Психотипология эпохи.

Javornik Miha. Urejanje kaosa ali kako se je kalil ruski postmodernizem (teoretični vidiki) // Slavistična revija. 2002. Т. 50. № 4. S. 413–434.

Русский постмодернизм рассматривается как ожидаемый этап развития на фоне упадка модернистской эстетики, то есть после краха советской модели мира. Логика культурного процесса, проявляющаяся в постмодернистском подходе, трактуется как своеобразный диалог с хаосом.

Podlesnik Blaž. Podoba Petra I. v Puškinovem Bronastem jezdecu // Romantična pesnitev: ob 200. obletnici rojstva Franceta Prešerna / Mednarodni simpozij Obdobja – metode in zvrsti, Ljubljana 4.–6. december 2000 [uredil Marko Juvan]. Ljubljana: Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik pri Oddelku za slovanske jezike in književnosti Filozofske fakultete, 2002. (Obdobja. 19.) S. 371–383.

Статья посвящена изображению Петра I в поэме А.С. Пушкина «Медный всадник». Двойное изображение монарха (Петр I и памятник Петру I) представляет собой исходный пункт для рассмотрения обоих образов Петра в отношении к литературному персонажу – Евгению – и его судьбе.

Skaza Aleksander. Kulturologija in poučevanje ruske literature v svetu v pogojih globalizacije // Primerjalna književnost. 2002. Т. 25. № 1. S. 1–7.

Обзор некоторых фундаментальных ценностей русской культуры, которые следует учитывать при преподавании русской литературы с учетом требований, предъявляемых к гуманитарным наукам в условиях глобализации. Внимание уделяется в основном эстетическому гуманизму, который наиболее полно представлен в творчестве Ф.М. Достоевского и суггестивно выражен в принципе писателя «красота спасет мир» и парадоксе «мы все виноваты во всем», что связано с осознанием неделимой ответственности человека и человечества за судьбу глобализирующегося мира.

Skaza Aleksander. «Peterburška povest» Bronasti jezdec A.S. Puškina in žanr romantične pesnitve // Romantična pesnitev: ob 200. obletnici rojstva Franceta Prešerna / Mednarodni simpozij Obdobja – metode in zvrsti, Ljubljana 4.–6. december 2000 [uredil Marko Juvan]. Ljubljana: Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik pri Oddelku za slovanske jezike in književnosti Filozofske fakultete, 2002. (Obdobja. 19.) S. 363–370.

Поэма «Медный всадник» рассматривается как особый тип жанра с точки зрения сдвигов, которые происходили в жанровой системе поэм (преимущественно романтических) А.С. Пушкина. Исследуются черты пушкинской поэзии, которые в процессе обращения поэта к «поэзии действительной жизни» привели к созданию петербургской «стихотворной повести» «Медный всадник», которая наряду с «романом в стихах» «Евгений Онегин» послужила основой для многих (как поэтических, так и идейных) черт русского романа, а затем и русской прозы.

Verč Ivan. Lady Macbeth na preži // Gledališki list Primorskega dramskega gledališča. 2002. T. XLVII. № 4. S. 15–18. (Special issue: Anton Pavlovič Čehov: Tri sestre. PDG, Nova Gorica). О пьесе А.П. Чехова «Три сестры».

Verč Ivan. Skromna želja gospoda Ivanova // Gledališki list Mestnega gledališča ljubljanskega. 2002/2003. T. 43 [i. e. 53]. № 1. S. 6–15.

Заметка о пьесе А.П. Чехова «Иванов».

Подлесник Блаж. А.А. Ахматова в словенской культуре XX века // Филологические заметки. [Вып. 1]. Пермь, 2002. С. 256–269.

Подлесник Блаж. Автор как читатель в «Поэме без героя» Анны Ахматовой // Slavica Tergestina. 2002. № 10. С. 245–254.

Сказа Александр. Культурология и преподавание русской литературы за рубежом в состоянии глобализации // Slavica Tergestina. 2002. № 10. С. 13–20.

Яворник Миха. Аналогичные процессы литератур («Медный всадник» Пушкина, «Крещение при Савице» Прешерна) (психодиагностический опыт, проблема символьного сознания) // III славистические чтения памяти профессора П.А. Дмитриева и профессора Г.И. Сафронова. Материалы международной научной конференции, 12–14 сентября 2001 года / [Отв. ред. М.Ю. Котова]. СПб.: СПбГУ, 2002. С. 164–166.

Сведения об авторе:

Мария Михайловна Громова,
младший научный сотрудник
филологический факультет
МГУ имени М.В. Ломоносова

Mariya M. Gromova,
Junior Researcher
Philological Faculty
Lomonosov Moscow State University
marija.gromova@list.ru